



2nd Gymnasium of Heraklion

Kalanda

Christmas Carols

A very old custom which remains today practically unchanged is Christmas Carols, which is called Kalanda in Greek. Children, in groups of two or more, still make the rounds of houses singing carols, usually accompanied by the triangle or guitars, accordions or harmonicas.

The Christmas Kalanda play an important part in Greek Christmas traditions and culture and they are performed on Christmas' Eve, New Year's Eve and Epiphany Eve, which is on January 5. They are different for each holiday.

“Na ta poume?” “Shall we sing them?”

“Yes, sing them, sing them!”

This is the characteristic question by the children who knock on each door offering to sing the carols, whether they are for Christmas, for the New Year or for Theophania (Epiphany) in Greece. If the homeowner's answer is yes, the kids sing their favourite carols for several minutes before finishing up with the wish, “Xronia polla kai tou xronou ! ““And for the next year, many happy returns”. Years ago, the homeowners offered the children holiday sweets and pastries, but today they usually give them some money.

Below you will find a link with Greek Carols (Kalanda) from all parts of Greece! The Christmas melodies filling the air in every street of our cities and villages!

https://www.thinglink.com/scene/1390944852123844609?fbclid=IwAR0QslopeE_I0VX0uLy_82E2WUAOeoVVlj8l1CauwWqeti-M5LexihWbYTPE

Christmas Carols

Καλήν εσπέραν άρχοντες,
αν είναι ορισμός σας,
Χριστού τη Θεία γέννηση,
να πω στ' αρχοντικό σας.
Χριστός γεννάται σήμερα,
εν Βηθλεέμ τη πόλη,
οι ουρανοί αγάλλονται,
χαίρεται η φύσις όλη.

Εν τω σπηλαίω τίκτεται,
εν φάτνη των αλόγων,
ο βασιλεύς των ουρανών,
και ποιητής των όλων.
Πλήθος αγγέλων ψάλλουσι,
το Δόξα εν υψίστοις,
και τούτο άξιον εστί,
η των ποιμένων πίστις.

Εκ της Περσίας έρχονται
τρεις μάγοι με τα δώρα
άστρο λαμπρό τους οδηγεί
χωρίς να λείψει ώρα.

Σ' αυτό το σπίτι που 'ρθαμε,
πέτρα να μη ραγίσει
κι ο νοικοκύρης του σπιτιού
χρόνια πολλά να ζήσει.

KALIN ESPERAN ARHONTES ΚΑΛΗΝ ΕΣΠΕΡΑΝ ΑΡΧΗΟΝΤΕΣ

The musical score is written in 2/4 time and consists of six systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Greek and English.

System 1:
 Vocal: Ka-lin es-pe-ran ar-hon-tes an-i-ne-an
 Καλήν εσ-πέ-ραν άρ-χον-τες, αν εί-ναι αν

System 2:
 Vocal: i-ne o-ris-mos sas, Hris-tu ti thi-a ye-ni-
 εί-ναι ο-ρισ-μός σας, Χριστού τη Θεί-α γέν-νη-

System 3:
 Vocal: -si na po na po 'st ar-hon-di-ko sas, Hristos ye-
 -ση, να να πο να πο στ' αρχοντι-κό σας, Χριστός γεν

System 4:
 Vocal: -na-te si-me-ron, en vi-en vi-tle-en ti
 -νά-ται ση-με-ρον, εν εν Βη εν Βηθλε έμ τη

System 5:
 Vocal: po-li i ou-ra ni a-gha-lon-te, he-
 πό-λη, οι ου-ρα-νοί α-γάλ-λον-ται, χαι-

System 6:
 Vocal: -re-he-re-te i fi-sis o-li
 -χαι-χαι-ρεί-ται η φύ-σις ό-λη

New Year's Carols

Αρχιμηνιά κι Αρχιχρονιά
ψηλή μου δεντρολιβανιά
κι αρχή— κι αρχή καλός μας χρόνος
εκκλησιά με τ' άγιο θρόνος.

Αρχή που βγήκε ο Χριστός
άγιος και Πνευματικός,
στη γη— στη γη να περπατήσει
και να μας καλοκαρδίσει.

Άγιος Βασίλης έρχεται,
και δεν μας καταδέχεται,
από— από την Καισαρεία,
σ' σαι αρχόντισσα κυρία.

Βαστά εικόνα και χαρτί
ζαχαροπλάστη, ζυμωτή
χαρτί— χαρτί και καλαμάρι
δες και με-δες και με το παλικάρι

Το καλαμάρι έγγραφε,
τη μοίρα του την έλεγε
και το— και το χαρτί ομίλει
Άγιε μου- άγιε μου καλέ Βασίλη.

Κάτσε να φας κάτσε να πιείς
Κάτσε τον πόνο σου να πεις
κάτσε, κάτσε να τραγουδήσεις
Και να μας— και να μας καλοκαρδήσεις

Αρχιμηνιά κι αρχιχροινιά
Πολκοζούρι

Τροχογράφο: Ιωάννης Φωτεινάκης
Καταγραφή: Daniel Koglin
Κωδικός: M21039_3

♩ = 112

A
 Αρχι - μη - νιά — κι αρ - χι - χρο - νιά
 στους Ι - τα - λούς — α - νά - πο - θε - ά
 κι αρ - χή κι αρ - χή και - λός μας χρό - νος σου
 Μου - σο — λέν' του Μου - σο — λέ - ναι με - ρός θρό - νος

© Copyright 1998 - 2002 "Ελλάδα και Πόλι της Μουσικής"

Τρόπος του Ρε δεκτονιούς (Μη + Ρε)

Αρχιμηνιά κι Αρχιχροινιά

www.singing-bell.com

Dm C Dm C

Αρχι-μη - νιά κι αρ-χι - χρο - νιά — ψη-λή μου δεν - δρο - λι - βα -

5 Dm C Dm C Dm C Dm

νιά, κι αρ - χή κι αρ-χή και-λός μας χρό-νος, εκ-κλη - σιά, εκ-κλη-σιά με τ'ά-γιο θρό - νο

Eriphany Carols

Σήμερα τα φώτα και οι φωτισμοί
Κι χαρές μεγάλες κι αγιασμοί.
Κάτω στον Ιορδάνη τον ποταμό
κάθετ' η κυρά μας η Παναγιά.
Καλημέρα! Καλησπέρα!
Καλή σου μέρα αφέντη με την κυρά!
Όργανο βαστάει, κερι κρατεί
και τον Αϊ-Γιάννη παρακαλεί.
Αϊ-Γιάννη αφέντη και βαπτιστή
βάπτισε κι εμένα Θεού παιδί.
Ν' ανεβώ επάνω στους ουρανούς
να μαζέψω ρόδα και λίβανούς
Καλημέρα! Καλησπέρα!
Καλή σου μέρα αφέντη με την κυρά!

Κάλαντα Θεοφανείων

Α' μελωδία



Σή με ρα τὰ Φώ - τα κι ό φω τι σμός ή κα ρά με



γὰ - λη κι ό ά για σμός. Κα λη μέ ρα κα λη μέ ρα κα



λή σου μέρ'ά φέ - ντη με την κυ ρά.

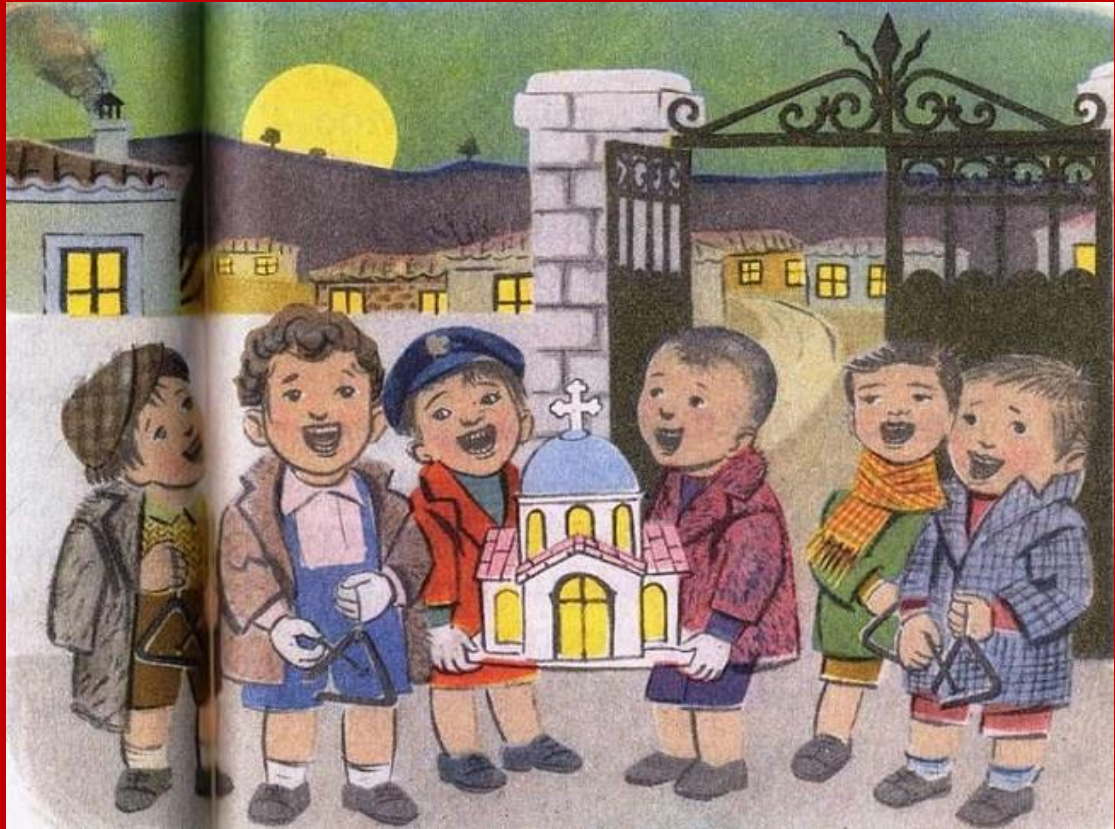
Christmas carols portrayed in the works of famous Greek painters.



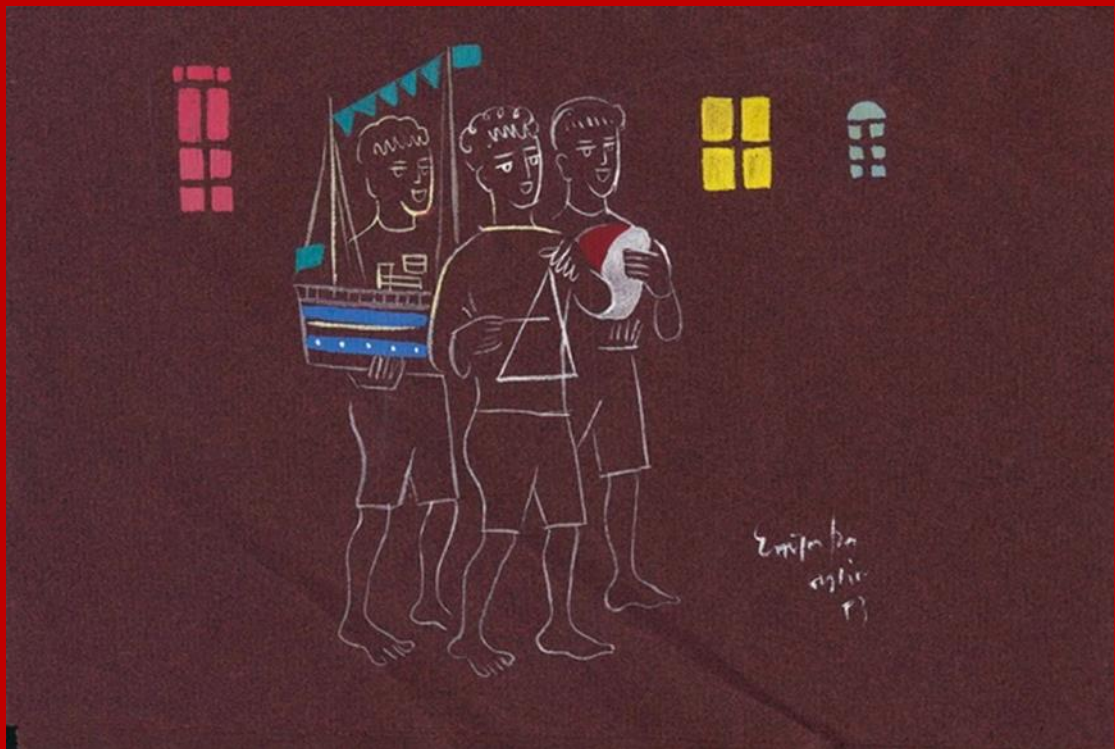
Nikiphoros Lytras



Georgios Iakovides



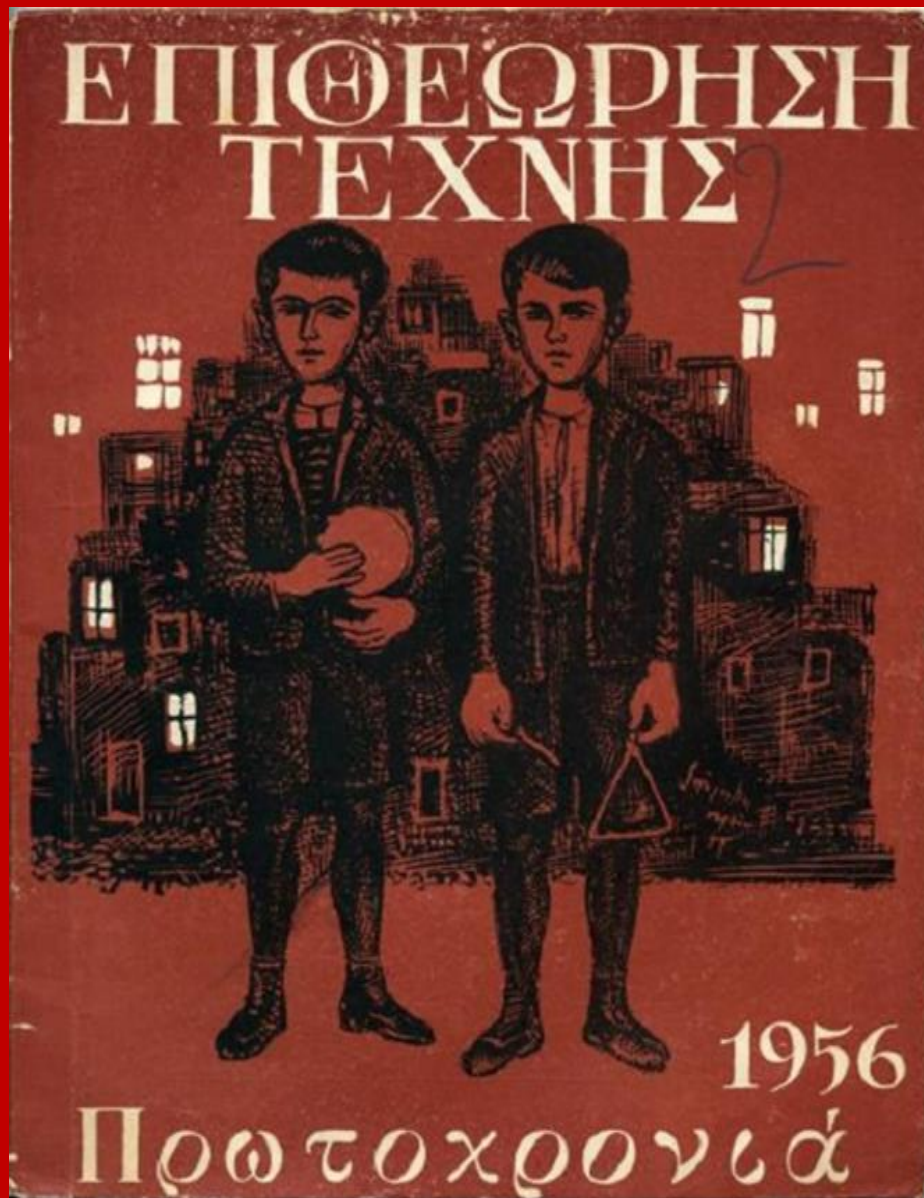
Kostas Grammatopoulos



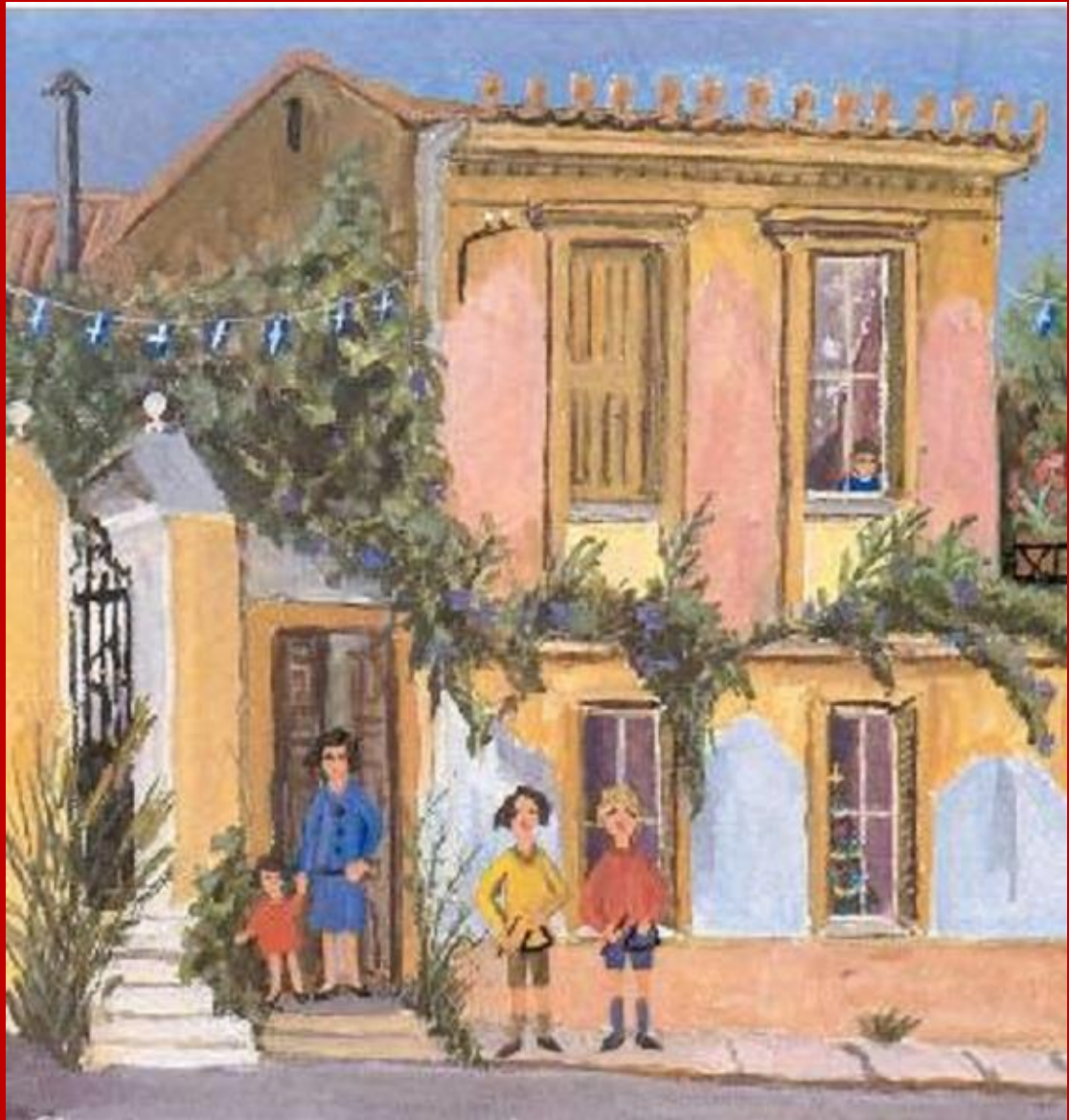
Spyros Vassiliou



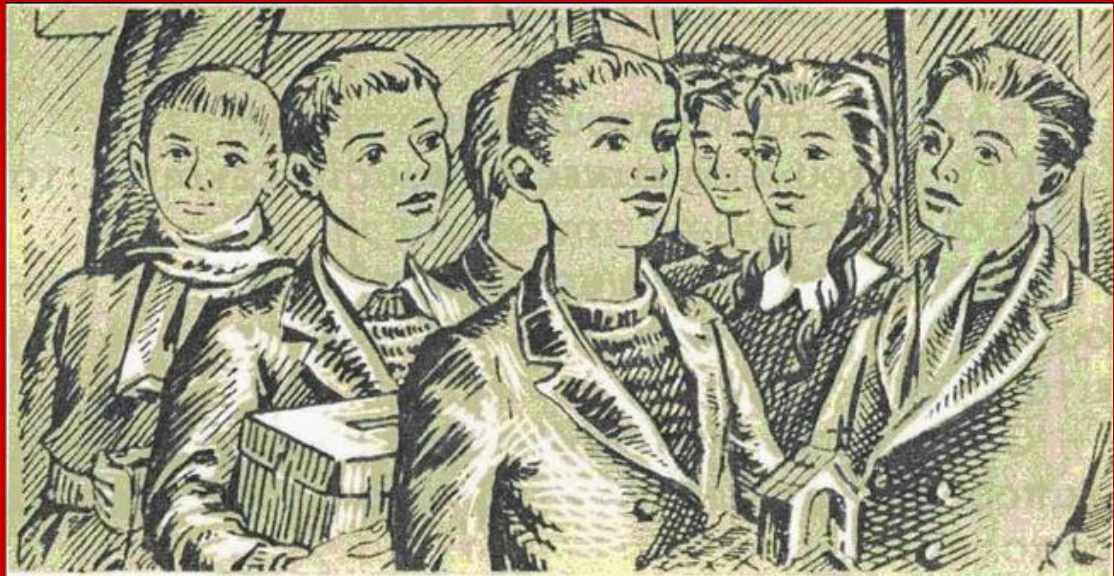
Spyros Vassiliou



Spyros Vassiliou



Maria Pop



Kostas Thettalos



Georgios Sikeliotis